

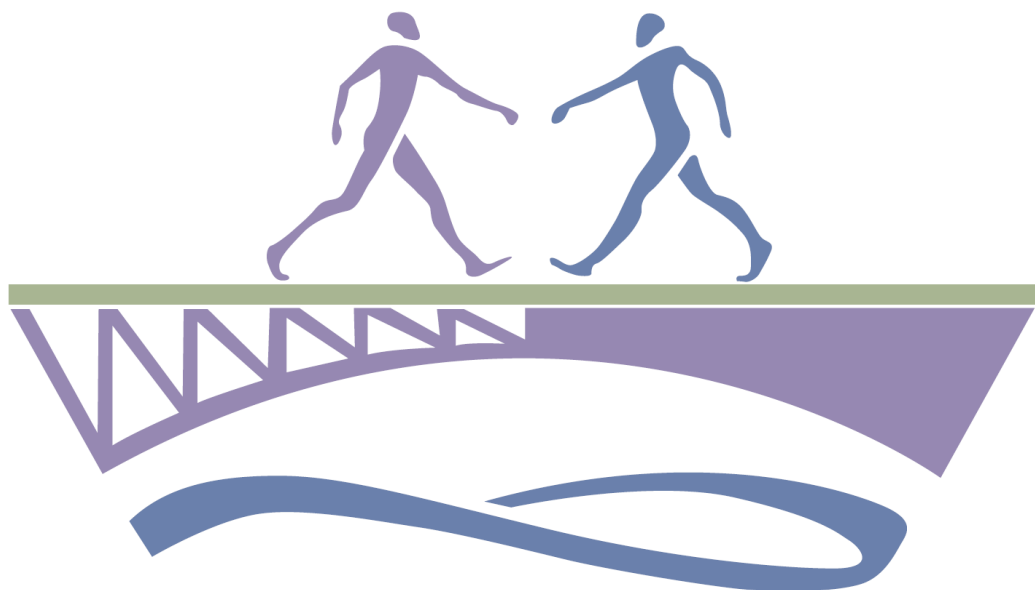
Commune de Wormeldange



DE FUEDEM

N°2/2017

BRÉCKEFEST 2017
Wormer – Wincheringen
30. Juni & 1. Juli 2017



Sitzung vom Mittwoch, den 15. Februar 2017 um 18.00 Uhr

Vorsitz: BEINING Jean,

Anwesend: SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

Entschuldigt: /

Abwesend: /

Sekretär: HELLERS Jean-Jacques

Öffentliche Sitzung

- 1)** Anpassung der Arbeitsbestimmungen und Zahlungsmodalitäten für Gemeindeangestellte in Anlehnung an den neuen Kollektivvertrag für Staatsarbeiter;

Die Gemeinde passt ihre Arbeitsbestimmungen und Zahlungsmodalitäten für die Gemeindeangestellten auf Grund des neuen Kollektivvertrages für Staatsarbeiter an. Die Anpassungen treten rückwirkend auf den 1. Januar 2017 in Kraft.

Einstimmig angenommen

- 2)** Abnahmeverhandlung betreffend die Installation von Solarkollektoren in Machtum „Schliikebau“;
Der Gemeinderat genehmigt die Abnahmeverhandlung von 44.790,54 € für die Installation von Solarkollektoren. Das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur bezuschusst die Arbeiten mit einem Betrag in Höhe von 4.691,30 €.

Einstimmig angenommen

- 3)** Mitteilung bezüglich des rektifizierten Haushaltes 2016 sowie des genehmigten Haushaltes 2017 der Gemeinde (*art. 124 de la loi communale*);

Seitens des Ministeriums gibt es keine Beanstandungen.

Der Gemeinderat nimmt die Information zur Kenntnis.

- 4)** Genehmigung des Kostenvoranschlages für die Installation einer Brandwasserleitung vom Weiher in Dreiborn Richtung Industriezone in Oberwormeldingen;

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 24.935,66 €. Im Falle eines Großbrandes in der Industriezone in Oberwormeldingen ist diese Brandwasserleitung von Nöten um eine geeignete Wasserversorgung zu gewährleisten.

Einstimmig angenommen

- 5)** Genehmigung des Kostenvoranschlages den Verputz der Friedhofsmauer in Machtum betreffend;
Der Verputz der Friedhofsmauer muss beidseitig erneuert werden, hierfür genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag in Höhe von 64.897,56 €.

Einstimmig angenommen

- 6)** Genehmigung des Kostenvoranschlages für die Erneuerung der Bachprofildecke und – sohle sowie der Verlegung eines Schmutzwasserkanals mit Hausanschlüssen (Sanierung der „Bucheabaach“ in Machtum (4. Phase));

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 115.000,00 €. Das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur bezuschusst die Arbeiten mit einem Betrag in Höhe von 48.672,00 €

Einstimmig angenommen

- 7)** Genehmigung des Kostenvoranschlages und der Pläne für den Bau eines Parkhauses mit 80 Stellplätzen, sowie dem behinderten- und sicherheitsgerechten Umbau des bestehenden Treppenhauses des Gemeindehauses, dem Bau eines Aufzuges sowie Archivräumen im Untergeschoss der Gemeindeverwaltung;

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 3.573.250,67 €. Der Bau des Parkhauses ist mit 2.557.526,20 € (MwSt. inbegriffen) veranschlagt. Durch dieses Projekt beabsichtigt der Gemeinderat die Parkplatzsituation in Wormeldingen zu verbessern. Durch den behinderten- und sicherheitsgerechten Umbau der Gemeinde in Höhe von 1.051.724,47 € (MwSt. inbegriffen) wird das Gemeindehaus in Zukunft den vorgeschriebenen Kriterien eines öffentlichen Gebäudes entsprechen.

Angenommen mit 8 Ja-Stimmen und einer Enthaltung (Rat Mathes)

- 8)** *Genehmigung verschiedener Teilbebauungspläne*

- a) PAP „Pälchesgärtchen“ in Oberwormeldingen

Auf Anfrage des Promotors genehmigt der Gemeinderat die laufende Prozedur zu stoppen und eine neue Prozedur in die Wege zu leiten.

Wegen Befangenheit hat Rat Hengel weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen

Angenommen mit 8 Ja-Stimmen

- b) PAP „Um lewent“ phase nord-ouest in Ehnen

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan welcher von der Firma CAPELLI Luxembourg S.A. eingereicht wurde.

Einstimmig angenommen

- c) PAP „Rue des Vignes“ in Machtum

Der Gemeinderat genehmigt den Teilbebauungsplan welcher von der Firma TRACOL S.A. eingereicht wurde.

Wegen Befangenheit hat Rat Hengel weder an der Diskussion noch an der Abstimmung teilgenommen

Angenommen mit 8 Ja-Stimmen

- 9)** Genehmigung der Konvention mit der Kirchenfabrik Wormeldingen (*unterschrieben am 20.12.2016*);

Der Gemeinderat genehmigt die unterzeichnete Konvention zwischen der Gemeinde und der Kirchenfabrik Wormeldingen. Durch diese Konvention wird vereinbart, dass die Kirchen in Wormeldingen und Oberwormeldingen, sowie die Koeppchen offiziell Besitz der Gemeinde sind.

Angenommen mit 7 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Räte Hengel und Pundel)

- 10)** Genehmigung der notariellen Urkunde für die Abtretung eines Teilloses durch Herrn Max Bob, Anrainer der „Rue de Niederdonven“ in Ahn;

Hierbei handelt es sich um Abtretungen seitens des Anrainers der Straße „Rue de Niederdonven“ an die Gemeinde Wormeldingen die ehemalige Erneuerung der Straße betreffend.

Einstimmig angenommen

Nichtöffentliche Sitzung

- 11)** Interne Nominierung eines Beamten;

Der Beamte Christophe THEVES wird vom Gemeinderat provisorisch auf den noch freien Posten des Redakteurs genannt.

Angenommen mit 8 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme

Sitzung vom Dienstag, den 4. April 2017 um 18.00 Uhr

Vorsitz: BEINING Jean,

Anwesend: SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard (bis einschließlich Punkt 9), HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

Entschuldigt: MATHES Gérard (ab Punkt 10)

Abwesend: /

Sekretär: HELLERS Jean-Jacques

Öffentliche Sitzung

1) Genehmigung von Einnahmeerklärungen;

Der Gemeinderat genehmigt Einnahmeerklärungen in Höhe von 2.075.274,48 €. Alleine rund 1,9 Millionen stammen aus dem *“Fonds de Dotation Globale des Communes”*.

2) Vorstellung des „Plan Pluriannuel“ der Gemeinde Wormeldingen;

Der Bürgermeister stellt dem Gemeinderat den „Plan Pluriannuel“ vor und gibt die nötigen Erklärungen hierzu.

3) Genehmigung des Kostenvoranschlages (Kostenanteil der Gemeinde) für den Bau eines Schiffsanlegeplatzes in Ehnen für Fahrgastschiffe sowie Motorboote (Bauträger *Administration des Ponts et Chaussées – Division des ouvrages d’art*);

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag in Höhe von 1.197.312,48 € (MwSt. inbegriffen), der Kostenanteil der Gemeinde liegt bei 598.658,74 € (MwSt. inbegriffen). Eine Bezuschussung vom Wirtschaftsministerium für den Anteil der Gemeinde wird beantragt. Inzwischen liegt der Gemeinde eine Zusage seitens des Wirtschaftsministeriums über eine Bezuschussung vor.

Einstimmig angenommen

4) Genehmigung eines Zusatzes die Zusammenarbeit mit Valorlux a.s.b.l. betreffend;

Der Gemeinderat genehmigt den Zusatz. Hierbei handelt es sich darum, dass die Zusammenarbeit jährlich automatisch verlängert wird insofern keine der Parteien diese vorher kündigt.

Einstimmig angenommen

5) Verkaufsabkommen zwischen der Gemeindeverwaltung und der Familie Catarino Lopes aus Wormeldingen, Teilparzellen im Ort genannt „A Pietert“ betreffend;

Hierbei handelt es sich um Parzellen, welche die Gemeinde der Familie Catarino Lopes abkauft, da hier Gemeindeinfrastrukturen (Kanalisation und Beleuchtung) verlegt wurden.

Einstimmig angenommen

6) Genehmigung eines Pachtvertrages mit Familie Catarino Lopes aus Wormeldingen;

Hierbei handelt es sich um die oben genannten Parzellen im Ort genannt „A Pietert“ die der Familie Catarino Lopes für 3 Jahre verpachtet werden.

Einstimmig angenommen

7) Genehmigung der notariellen Urkunde eine Konvention mit Creos Luxembourg S.A. betreffend (Umänderungsarbeiten am Mittelspannungsnetz „Berreggaass“ Richtung „A Pietert“ in Wormeldingen);

Der Gemeinderat genehmigt die notarielle Urkunde der Konvention mit Creos Luxembourg S.A. für die Verlegung von Leitungen im öffentlichen Raum.

Einstimmig angenommen

8) Vorkaufsrecht der Gemeindeverwaltung auf Grund des neuen „Omnibus-Gesetzes“;

Der Bürgermeister informiert die anwesenden Räte, dass seit dem Inkrafttreten des neuen Omnibus-Gesetzes am 1. April 2017 das Vorkaufsrecht für Gemeinden neu geregelt ist. Die Gemeinde hat demnach nur ein Vorkaufsrecht, wenn Grundstücke für den sozialen Wohnungsbau oder öffentliche Infrastrukturen erworben werden. Dies bedeutet, dass beim Verkauf von einem Grundstück der Gemeinderat auf Anfrage des Notars jeweils entscheiden muss ob vom Vorkaufsrecht Gebrauch gemacht wird oder nicht. Um die Verkaufsprozedur nicht unnötig zu verlängern beschließt der Gemeinderat bis auf weiteres auf das Vorkaufsrecht zu verzichten, da im Moment keine zusätzlichen sozialen Wohnprojekte geplant sind.

Es sei aber erwähnt, dass falls ein geeignetes Grundstück für die oben erwähnten Zwecke interessant erscheint, der Schöfferrat den Gemeinderat mit dem jeweiligen Antrag befassen wird.

Einstimmig angenommen

9) Genehmigung eines Teilbebauungsplanes Parzellen in Ahn „Rue de Niederdonven“ gelegen;

Nach der Stellungnahme der „Cellule d'évaluation“ des Innenministeriums genehmigt der Gemeinderat den Teilbebauungsplan, welcher vom „Bureau d'études et de Services Techniques B.E.S.T.“ erstellt wurde.

Einstimmig angenommen

10) Anfrage der Räte Hengel und Pundel gemäß Art. 13 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 – Diskussion betreffend: „campagne de sensibilisation de nos concitoyens de toutes nationalités à s'inscrire sur les listes électorales“;

Der Schöffe Mathis Ast erklärt, dass sich schon Ende 2016 seitens der Integrationskommission mit dieser Problematik befasst wurde und auch in einer ersten Sitzung 2017 Maßnahmen ausgearbeitet wurden um die Mitbürger über die Einschreibung zu informieren.

Des Weiteren informiert der Schöffe Mathis Ast den Gemeinderat, dass das Einwohnermeldeamt seine Türen ausnahmsweise am 13. Mai 2017 von 9.00 – 12.00 Uhr öffnet und bei der Gelegenheit die Mitglieder der Integrationskommission und des Gemeinderates einfinden werden um den ausländischen Mitbürgern die nötigen Auskünfte zu geben. Inzwischen wurde ein Rundschreiben an die ausländischen Mitbürger geschickt, um diese auf ihre Einschreibungsmöglichkeit hinzuweisen.

11) Personaldelegation für Gemeindebeamte auf Anfrage der Beschäftigten;

Per Rundschreiben n° 3455 vom 27.02.2017 hat der Innenminister die Gemeinden darüber informiert, dass am 12. Mai 2017 die alle 5 Jahre ausgerufenen Delegationswahlen für Gemeindebeamte stattfinden werden.

Zwingend vorgeschrieben sind die Delegationswahlen in Gemeinden mit mehr als 14 Gemeindebeamten, was derzeit für die Gemeinde Wormeldingen mit ihren 10 Beamten nicht zutreffend ist.

Die gesetzlichen Bestimmungen sehen aber auch vor, dass in Gemeinden mit weniger als 15 Gemeindebeamten Delegationswahlen stattfinden können wenn dies, u.a. von mehr als einem Drittel der Beamten beim Gemeinderat angefragt wird.

Solche Wahlen können dann auch mit Genehmigung des Innenministers außerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fünfjahres-Zeiträume stattfinden.

Der Gemeinderat stellt fest, dass eine Mehrheit der 10 Beamten der Gemeinde Wormeldingen mit Datum vom 13. März 2017 einen diesbezüglich vorschriftsmäßigen Antrag eingereicht hat.

Da die Prozedur der vom Innenminister ausgerufenen Delegationswahlen für das Jahr 2017 aber am gleichen Tag anlief als der Antrag der Gemeindebeamten gestellt wurde, konnte dieser Antrag nicht fristgerecht behandelt werden. Es ist somit zeitlich nicht mehr möglich gewesen, eine Entscheidung

über Delegationswahlen im Jahr 2017 zu treffen. Jedoch kann für das kommende Jahr eine solche Wahl beim Innenminister beantragt werden.

Die grundsätzliche Frage mit der sich der Gemeinderat daher zu befassen hat ist, ob die Gemeinde Wormeldingen, obwohl gesetzlich nicht zwingend vorgesehen, einer Personaldelegation der Gemeindebeamten zustimmt oder nicht.

Der Schöffenrat vertritt die Ansicht, dass es politisch nicht korrekt wäre unter den oben angeführten Umständen eine Entscheidung im jetzigen Gemeinderat zu treffen, da nach den Kommunalwahlen vom Oktober 2017 der neu zusammentretende Gemeinderat Zeit genug hat, sich selbst über eine solche Grundsatzfrage auszusprechen, ohne dabei mögliche Delegationswahlen im Jahre 2018 zu behindern. Debattiert wurde die Möglichkeit diesen Antrag entweder auf eine Sitzung nach den Gemeindewahlen zu vertagen, oder aber gleich darüber abzustimmen ob der aktuelle Gemeinderat noch einer Personaldelegation zustimmt.

Da die zweite Variante bevorzugt wurde, hat der Gemeinderat mehrheitlich entschieden zu diesem Zeitpunkt keine Personaldelegation zu beschließen, um dem kommenden Gemeinderat alle Optionen offen zu halten.

Abgelehnt mit 5 Nein-Stimmen (Bürgermeister Beining, Schöffe Schumacher und Ast, Räte Schmit und Kring), 2 Ja-Stimmen (Räte Pundel und Hengel) und einer Enthaltung (Rat Dax)

Nichtöffentliche Sitzung

- 12)** Antrag auf Gewährung von „*Congé sans solde dans la carrière de l'expéditionnaire administratif*“; Der Beamte Christophe THEVES welcher vom Gemeinderat am 15. Februar 2017 auf den noch freien Posten des Redakteurs ernannt wurde hat eine Anfrage auf Gewährung von „*Congé sans solde*“ in seiner aktuellen Laufbahn beantragt.

Angenommen mit 7 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung

- 13)** Pensionsgesuch des Gemeindebeamten Georges MODERT; Der Gemeinderat genehmigt das Pensionsgesuch des Gemeindebeamten Georges MODERT ab dem 1. März 2018.

Einstimmig angenommen



infopoint
myenergy

infotip myenergy

Wissenswertes rund um Ihre Photovoltaikanlage

- Sogenannte Monitoring-Lösungen ermöglichen Ihnen die kontinuierliche Online-Überwachung Ihrer Photovoltaikanlage. So können Sie jederzeit Ihre Stromerträge in Echtzeit einsehen und vergleichen, sowie teure Ertragsfälle vermeiden.
- Lassen Sie Ihre Anlage alle 5 bis 10 Jahre von einem Fachmann kontrollieren und gegebenenfalls reinigen. So bleibt die Anlage lange Jahre in einem einwandfreien Zustand.
- Eine Anlage von 5 kWp deckt bereits den gesamten Strombedarf einer 4-köpfigen Familie.

Tipp: Viele Gemeinden verfügen über einen Solarkadaster, mit Hilfe dessen Sie schnell herausfinden ob Ihr Haus für eine Photovoltaikanlage geeignet ist.



Hotline
8002 11 90
myenergy.lu

Cofunded by the European Union



myenergy
Luxembourg

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

Séance du mercredi, 15 février 2017 à 18.00 heures

Présidence : BEINING Jean,

Présents: SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard, HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

Excusé: /

Absent : /

Secrétaire: HELLERS Jean-Jacques

Séance publique

- 1)** Approbation des dispositions réglant les conditions de travail et de rémunération des salariés de la commune de Wormeldange;

Se référant à la nouvelle convention collective des salariés de l'État, la commune adapte ses dispositions réglant les conditions de travail et de rémunération des salariés de la commune de Wormeldange. Ces dispositions entrent en vigueur avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2017.

Décidé à l'unanimité

- 2)** Approbation du décompte relatif à l'installation photovoltaïque sur le toit du « Schliikebau » à Machtum ;

Le conseil communal approuve le décompte y relatif pour un montant de 44.790,54 Le Ministre du Développement durable et des Infrastructures subventionne le projet avec un montant de 4.691,30 €.

Décidé à l'unanimité

- 3)** Communication concernant le budget rectifié de l'exercice 2016 et le budget de l'exercice 2017;

Monsieur le Ministre de l'Intérieur n'avait pas d'objections à formuler.

Le conseil communal prend connaissance de l'information

- 4)** Approbation du devis relatif à l'installation d'une conduite d'approvisionnement en eau d'extinction en provenance de l'étang (Fäschweier) à Dreiborn vers la zone artisanale ;

Le conseil communal approuve le devis y relatif d'un montant de 24.935,66 €. Cette conduite d'approvisionnement en eau d'extinction en provenance de l'étang à Dreiborn est indispensable en cas d'un incendie dans la zone artisanale à Wormeldange.

Décidé à l'unanimité

- 5)** Approbation du devis pour le renouvellement de l'enduit des murs d'enceinte du cimetière à Machtum ;

L'enduit des murs d'enceinte du cimetière à Machtum doit être renouvelé des deux côtés. A cet effet le conseil communal approuve le devis y relatif d'un montant de 64.897,56 €.

Décidé à l'unanimité

- 6)** Approbation du devis relatif à la pose d'une canalisation pour eaux usées dans l'ouvrage existant du « Buchebaach », réfection de la dalle (couverture) ainsi que du lit de ce ruisseau (phase 4) ;

Le conseil communal approuve le devis y relatif d'un montant de 115.000,00 €. Le ministère du Développement durable et des Infrastructures subventionne le projet avec un montant de 48.672,00 €.

Décidé à l'unanimité

- 7)** Approbation projet « Parking derrière la Mairie » comprenant la construction d'un parking aérien pour 80 voitures, la transformation de la cage d'escalier existante avec l'installation d'un ascenseur pour la Mairie – mise en conformité au niveau d'accessibilité pour personnes à mobilité réduite, et l'aménagement d'archives au sous-sol de la Mairie ;

Le conseil communal approuve le devis y relatif d'un montant de 3.573.250,67 €, dont 2.557.526,20 € (TVA inclus) pour la construction d'un parking aérien pour 80 voitures afin d'améliorer la situation de stationnement au centre de Wormeldange. Pour un montant de 1.051.724,47 € (TVA inclus) la Mairie sera mise en conformité au niveau « sécurité » et rendue accessible pour personnes à mobilité réduite.

Décidé avec 8 voix avec 1 abstention (Conseiller Mathes)

- 8)** Approbation de divers plans d'aménagements particuliers :

- a) PAP « Pälchesgärtchen » à Wormeldange-Haut

Le conseil communal accepte la requête du promoteur et décide d'arrêter la procédure en cours pour permettre ainsi le relancement du projet.

Accepté avec 8 voix (En raison de partialité le conseiller Hengel ne participe ni aux discussions, ni au vote)

- b) PAP « Um lewent » phase nord-ouest à Ehnen

Le conseil communal approuve le PAP présenté par l'entreprise CAPELLI Luxembourg S.A.

Décidé à l'unanimité

- c) PAP « Rue des Vignes » à Machtum

Le conseil communal approuve le PAP présenté par l'entreprise TRACOL S.A.

Décidé avec 8 voix (En raison de partialité le conseiller Hengel ne participe ni aux discussions, ni au vote)

- 9)** Approbation de la convention entre la Commune de Wormeldange et la fabrique d'église de Wormeldange ;

Le conseil communal approuve la convention entre la Commune et la fabrique d'église de Wormeldange. Par cette convention il a été confirmé que les églises de Wormeldange et de Wormeldange-Haut, de même que la chapelle Koeppchen font partie du patrimoine de la Commune.

Décidé avec 7 voix et 2 abstentions (Conseillers Pundel et Hengel)

- 10)** Approbation de l'acte notarié concernant l'acquisition d'un lot de parcelle à Ahn de Monsieur Max Bob ;

Il s'agit d'une cession de Monsieur Max Bob à la commune dans le cadre du renouvellement de la « Rue de Niederdonven » à Ahn.

Décidé à l'unanimité

Séance à huis clos

- 11)** Nomination interne d'un fonctionnaire dans la carrière du rédacteur;

Le conseil communal nomme le fonctionnaire Christophe THEVES au poste libre du rédacteur.

Décidé avec 8 voix contre 1

Séance du mardi, 4 avril 2017 à 18.00 heures

Présidence : BEINING Jean,

Présents: SCHUMACHER Gérard, AST Mathis, PUNDEL Claude, MATHES Gérard (jusqu'au point 9 inclus), HENGEL Max, SCHMIT Martine, DAX Fernand, KRING Marc.

Excusé: MATHES Gérard (à partir du point 10)

Absent : /

Secrétaire: HELLERS Jean-Jacques

Séance publique

1) Approbation de recettes;

Le conseil communal approuve les recettes pour un montant de 2.075.274,48 €, dont 1,9 millions d'euros résultent du Fonds de Dotation Globale des Communes.

2) Présentation du « plan pluriannuel » de la commune de Wormeldange;

Le bourgmestre présente au conseil communal le « plan pluriannuel » et donne les explications nécessaires.

3) Approbation du devis relatif à la construction d'un quai d'accostage à Ehnen – part communale;

Le conseil communal approuve le devis y relatif d'un montant de 1.197.312,48 € (TVA inclus), la part communale est de 598.658,74 € (TVA inclus). Une partie des travaux sera subventionnée par le Ministère de l'Économie.

Décidé à l'unanimité

4) Approbation de l'avenant de la convention conclue avec l'a.s.b.l. Valorlux;

Le conseil communal approuve l'avenant de ladite convention. La modification implique que le contrat est tacitement reconductible d'année en année, faute d'avoir été dénoncée par l'une des parties.

Décidé à l'unanimité

5) Approbation du compromis de vente concernant l'acquisition d'un lot de terrain à Wormeldange;

Il s'agit d'une parcelle acquise de la famille CATARINO-LOPES. Des infrastructures communales (canalisation et éclairage public) y ont été installées.

Décidé à l'unanimité

6) Approbation d'un contrat de fermage avec la famille CATARINO-LOPES concernant une parcelle à Wormeldange;

Il s'agit de la même parcelle au lieu-dit « A Pietert » qu'au point 5 de l'ordre du jour. Le contrat de fermage avec la famille CATARINO-LOPES porte sur une durée de 3 années.

Décidé à l'unanimité

7) Approbation d'un acte notarié concernant une convention conclue entre la commune de Wormeldange et la société CREOS Luxembourg S.A.;

Le conseil communal approuve l'acte notarié concernant la convention conclue entre la commune de Wormeldange et la société CREOS Luxembourg S.A. relative à la pose de câbles dans le domaine public.

Décidé à l'unanimité

8) Droit de préemption de la commune de Wormeldange;

Le bourgmestre informe les membres du conseil communal que depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi dite « Omnibus » au 1^{er} avril 2017 le champ d'application du droit de préemption initialement prévu par le pacte logement a été modifié. Le droit de préemption ne peut être exercé qu'en vue de la réalisation de logements subventionnés ou sociaux, de travaux de voirie et

d'équipements publics et de travaux visant à ériger des équipements collectifs. Ceci signifie qu'à chaque demande de la part d'un notaire le conseil communal doit décider si le droit de préemption est exercé ou non. Pour ne pas allonger inutilement la procédure de vente, le conseil communal décide de ne pas recourir jusqu'à nouvel ordre au droit de préemption. Il convient de mentionner que si une parcelle non construite appropriée pour les buts mentionnés ci-dessus soit mise en vente, la demande du notaire serait soumise au conseil communal pour délibération.

Décidé à l'unanimité

- 9)** Adoption du plan d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Ahn, commune de Wormeldange, au lieu-dit « Rue de Niederdonven »;

Suite à l'avis de la Cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur, le plan d'aménagement particulier déposé par la société « B.E.S.T. Bureau d'Études et de Services Techniques » est approuvé.

Décidé à l'unanimité

- 10)** Question des conseillers HENGEL et PUNDEL au vu des élections communales du 8 octobre 2017;

L'échevin Mathis Ast informe que la commission d'intégration de la commune de Wormeldange a déjà discuté ce point dans sa dernière réunion au cours de l'année 2016 et dans la première réunion en 2017. À la suite des actions ont été retenues afin d'informer les citoyens non-luxembourgeois sur les modalités d'inscription sur les listes électorales.

L'échevin Mathis Ast annonce que l'Administration communale de Wormeldange participe à la « Journée nationale de l'inscription ». À cette occasion le bureau de la population ouvre ses portes exceptionnellement le samedi 13 mai 2017 de 9 heures à 12 heures du matin, où les membres de la commission d'intégration et du conseil communal seront également présents. De même, des brochures et une lettre d'accompagnement seront envoyées aux citoyens non-luxembourgeois afin de les informer sur la « Journée nationale d'inscription » et l'ouverture exceptionnelle du bureau de la population.

- 11)** Demande de l'institution d'une délégation du personnel de l'Administration communale de Wormeldange;

Le Ministre de l'Intérieur a informé par la circulaire n°3455 du 27.02.2017, que des élections de délégation du personnel auront lieu le 12 mai 2017.

Des élections de délégation du personnel sont obligatoires dans les communes ayant plus que 14 fonctionnaires, ce qui n'est actuellement pas le cas à l'Administration communale de Wormeldange.

Sur demande d'au moins deux tiers des fonctionnaires la loi prévoit que des élections peuvent être autorisées dans des Administrations n'ayant pas plus que 14 fonctionnaires à condition qu'elles soient approuvées par la Ministre de l'Intérieur.

Le conseil communal constate que la demande pour l'institution d'une délégation du personnel entrée par courrier le 13 mars 2017 est signée par la majorité requise des fonctionnaires de l'Administration communale de Wormeldange.

Vu que la procédure pour l'élection d'une délégation du personnel en 2017 a commencé le jour de l'entrée de la demande du personnel de l'Administration, celle-ci n'a pas pu être traitée dans le délai fixé. Toutefois, la demande peut être introduite auprès du Ministère de l'Intérieur afin d'organiser des élections anticipées en 2018.

Il revient au conseil communal de décider s'il approuve ou non la demande du personnel tout en sachant que ces élections ne sont pas obligatoires pour l'Administration communale de Wormeldange.

Le collège des bourgmestre et échevins est d'avis qu'il n'est politiquement pas correct de se prononcer au stade actuel pour ou contre une délégation, puisque des élections communales auront lieu en octobre de cette année et que le futur conseil communal pourra se prononcer à temps sur l'introduction d'une délégation avant la prochaine échéance possible en 2018.

Dès lors il fallait délibérer soit de reporter cette demande à une future séance après les prochaines élections communales, soit de décider à ce stade sur une future introduction d'une délégation en 2018.

Compte tenu des arguments qui précèdent le conseil communal décide de ne pas marquer son accord sur l'introduction d'une délégation à ce stade.

Refusé avec 5 voix contre (Bourgmestre Beining, Échevins Schumacher et Ast, Conseillers Schmit et Kring), 2 voix pour (Conseillers Pundel et Hengel) et 1 abstention (Conseiller Dax)

Séance à huis clos

12) Demande d'un congé sans solde;

Le conseil communal approuve la demande du congé sans solde du fonctionnaire Christophe Theves.

Décidé avec 7 voix et 1 abstention

13) Demande d'une démission ;

Le conseil communal approuve la demande de l'artisan Georges Modert et lui accorde sa démission avec effet au 1^{er} mars 2018.

Décidé unanimement

AVIS OFFICIELS

■ En séance du 15 février 2017 point 8 c) de l'ordre du jour, le conseil communal de Wormeldange a pris une délibération portant adoption du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Machtum, Commune de Wormeldange, au lieu-dit « Rue des Vignes ». Ladite délibération a été approuvée par décision ministérielle du 5 mai 2017, réf. 17814/4C, et a été publiée conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

NATIONALFEIERDAG 2017 – NATIONALFEIERTAG 2017 – FÊTE NATIONALE 2017

D'Festivitéite fir de **Nationalfeierdag** ginn dëst Joer um **Donneschdeg**, den **22. Juni 2017** zu **Wormer** ofgehalen.

De detailléierte Programm kritt Dir zu engem spéideren Zäitpunkt matgedeelt.

Et sief awer elo schonn drun erënnert, datt an deem Kader och **d'Sportleréierung** stattfënnt.

Den Umeldeformulaire fannt Dir op der Säit 23 vun dëser Editioun.

Die Feierlichkeiten zum **Nationalfeiertag** werden dieses Jahr am **Donnerstag**, den **22. Juni 2017** in **Wormeldingen** abgehalten.

Das ausführliche Programm wird ihnen zu einem späteren Zeitpunkt mitgeteilt.

Es sei aber daran erinnert, dass im Rahmen dieser Feierlichkeiten auch die Sportlerehrung stattfinden wird.

Das Anmeldeformular befindet sich auf der Seite 23 von dieser Ausgabe.

Les festivités de la **Fête Nationale** se dérouleront cette année à **Wormeldange**, le **jeudi 22 juin 2017**.

Le programme détaillé sera publié ultérieurement.

Il est rappelé que dans le cadre de ces festivités, **les sportifs méritants seront honorés**.

Le formulaire d'inscription se trouve à la page 23 de cette édition.

5 GOLDENE REGELN FÜR HITZETAGE

- 1. Viel trinken** – mindestens 1,5 Liter Mineralwasser oder Sprudelwasser am Tag
- Halten Sie sich in **gekühlten Räumen** oder im Schatten auf – tagsüber Fenster, Fensterläden und Rollläden schließen
- Keine **körperlich anstrengenden Aktivitäten** während der heißesten Tageszeit
- Kühlen Sie sich durch **Duschen oder Teilbäder**
- Sehen Sie täglich nach **alleinstehenden, älteren Menschen** in ihrem Umfeld. Achten Sie darauf, dass diese **ausreichend mit Wasser versorgt sind und genügend trinken**.

Weitere Informationen: www.sante.public.lu

KOMMUNALWAHLEN 2017 – ELECTIONS COMMUNALES 2017 – LOCAL ELECTIONS 2017 – ELEICOES AUTARQUICAS 2017

Ich kann wählen, also lasse ich mich eintragen!

Sämtliche in Luxemburg ansässige ausländische Personen, egal welcher Nationalität, können an den Kommunalwahlen teilnehmen, vorausgesetzt sie sind 18 am Tag der Wahl. Sie können sich ab sofort bis einschließlich den 13. Juli 2017 in die Wählerliste Ihrer Gemeinde eintragen lassen. Ausländische Einwohner aus einem Land der Europäischen Union können sich gleichzeitig auch für die Europawahlen eintragen lassen.

www.ichkannwaehlen.lu

Je peux voter, alors je m'inscris!

Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Vous pouvez vous inscrire sur la liste électorale de votre commune de résidence dès maintenant et jusqu'au 13.07.2017 au plus tard. En tant que ressortissant d'un pays de l'Union Européenne, il est possible de s'inscrire en même temps aux élections européennes.

www.jepeuxvoter.lu

I can vote, I register!

Any foreigner living in Luxembourg, regardless of their nationality, has the right to participate in local elections, if they are at least 18 years old on Election Day. You can register from now until 13th July 2017 at your local authority. EU nationals may register for European elections at the same time.

www.icanvote.lu

Posso votar, por isso recenseio-me!

Qualquer cidadão estrangeiro residente no Luxemburgo, independentemente da sua nacionalidade, pode participar nas eleições autárquicas, com a condição de ter atingido a idade de 18 anos no dia das eleições. Poderá, desde já, inscrever-se, nos cadernos eleitorais! O prazo de recenseamento termina a 13 de Julho de 2017. Nquanto cidadão de um país da União Europeia, pode inscrever-se nas eleições europeias ao mesmo tempo.

www.eupossovotar.lu

RAPPEL

DAS ABGEÄNDERTE HUNDEGESETZ VOM 9. MAI 2008 LA LOI MODIFIÉE DU 9 MAI 2008 RELATIVE AUX CHIENS

Wir möchten die Hundebesitzer an dieser Stelle noch einmal auf das abgeänderte Hundegesetz vom 9. Mai 2008, sowie das großherzogliche Reglement vom 9. Mai 2008 betreffend die Identifizierung von Hunden aufmerksam machen.

Die Hundebesitzer sind dazu verpflichtet ihre Hunde bei der zuständigen Gemeinde zu melden:

- im Falle eines Umzugs/Zuzugs
- wenn der Hund den Besitzer wechselt.

Nous profitons de l'occasion pour rappeler aux détenteurs de chien(s) la loi modifiée du 9 mai 2008 relative aux chiens et le règlement grand-ducal du 9 mai 2008 concernant l'identification et la déclaration des chiens.

Les détenteurs de chien(s) sont obligés à déclarer tout chien à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur :

- en cas de changement de résidence
- en cas de changement du propriétaire.



Liebe Hundebesitzer, bitte respektieren Sie ihre Mitbürger, sowie das Gemeindepersonal und vermeiden Sie es, dass ihr Hund seine Hinterlassenschaften auf öffentlichen Plätzen, dem Bürgersteig, in Gärten, usw. zurücklässt. Einerseits sorgt dies bei ihren Mitbürgern für Unbehagen und andererseits stellt dies auch ein Hygieneproblem dar.

Zu diesem Zweck hält die Gemeinde gratis Hundebeutel für Sie im Gemeindehaus bereit.

Chers propriétaires de chien(s), veuillez respecter vos concitoyens ainsi que le personnel de la commune et évitez que votre chien dépose ses crottes sur les places publiques, les trottoirs, dans des jardins, etc. D'une part les citoyens risquent d'être dérangés et d'autre part ceci pose un problème d'hygiène.

À cet effet, la commune tient à votre disposition gratuitement des sacs spéciaux à la maison communale de Wormeldange.

MANIFESTATIONS / VERANSTALTUNGEN

Titre	Date	Localité	Lieu	Organisateur
Afterwork	24.05.2017	Ehnen	Parking „Puddel“	Rettungsdéngschter aus de Gemeenen Fluesweiler, Lenneng a Wormer
Porte Ouverte	25.05.2017	Ehnen	Parking „Puddel“	Rettungsdéngschter aus de Gemeenen Fluesweiler, Lenneng a Wormer
Koeppchen Youth-Cup	28.05.2017	Dreiborn	Terrain F.C. Koeppchen	F.C. Koeppchen Wormeldange
2. Marche Gourmande	28.05.2017	Ehnen	Village	Éiner Wénzerdag
Bal de Pentecôte	04.06.2017	Wormeldange	Centre Culturel	UDPW
Tournoi	11.06.2017	Dreiborn	Terrain F.C. Koeppchen	UDPW
Gala-Concert	17.06.2017	Wormeldange	Centre Culturel	Chorale Wormer
Virowend vum Nationalfeierdag	22.06.2017	Wormeldange	Wormeldange	Gemeen Wormer mat der Entente vun de Veräiner
Bréckefest	30.06.2017 01.07.2017	Wormeldange	Grenzbréck	Gemeen Wormer a Wéncher
Scoutskërmes	01.07.2017	Ahn	Scoutshome	Wormer Scouten
Scoutskërmes	02.07.2017	Ahn	Scoutshome	Wormer Scouten
Pêche, Cyclisme et pédestre	02.07.2017	Dreiborn		UDPW
Ohner Wäifest	09.07.2017	Ahn	Village	Confrérie du Palmberg
Schoulfest	14.07.2017	Dreiborn	Schoulsyndikat BILLEK	Elterevereinigung BILLEK
Vernissage a Virowend vum Wénzerdag	15.07.2017	Ehnen	Maison du Vin a Place de l'Église	Éiner Wénzerdag
Éiner Wénzerdag	16.07.2017	Ehnen	Village	Éiner Wénzerdag
Journée du Grand-Âge	15.08.2017	Wormeldange	Centre Culturel	3ten Alter Rieslingsgemeen
Vernissage vun der Kënschtler-Ausstellung	17.08.2017	Machtum	Schliikebau	Entente Machtum
Rock de Schleek	18.08.2017	Machtum	Schliikeplaz	Union des jeunes Machtum
Wäin-Schmaachen	20.08.2017	Machtum	Village	Entente Machtum



Centre d'Initiative
et de Gestion Régional
CANTON GREVENMACHER

Disponibel, innovativ a flexibel

CIGR-Canton de Grevenmacher
3, rue de Flaxweiler
L-6776 GREVENMACHER
Tel.: 26 74 63 851
grevenmacher@cig.lu

Les services du CIGR



Heures d'ouverture:
Lundi au vendredi
de 8.00-12.00 et de 12.30-16.30 h

VERSCHIEDENES / DIVERS



De Schäfferot huet der **Madame Cécile Beckius** vum Wormerberreg fir hir 95 Joer gratuléiert, déi si den 18. November 2016 kritt huet.



De Schäfferot huet der **Madame Maria Espen** vum Wormerberreg fir hir 90 Joer gratuléiert, déi si den 1. Abrëll 2017 kritt huet.



Den 3ten Alter vun der Rieslingsgemeen huet jeeeweils en Don vu 500,00 € un d'Associatiounen Air Rescue a Wonschstär gespent.

FRÜHJAHRSPUTZ IN DER GEMEINDE WORMELDINGEN

Auf Einladung der LNVL Sektion Wormeldingen und den Verantwortlichen der Gemeinde Wormeldingen hatten sich insgesamt 40 Interessierte eingefunden und bereit erklärt, den am Straßenrand und entlang der Weinbergwege in Wormeldingen, Ehnen, Ahn und Machtum weggeworfenen Abfall einzusammeln und zu entsorgen. Bei einem gemeinsamen Mittagessen bedankte sich Schöffe Gérard Schumacher bei den Mithelfern für die rege Teilnahme.





D'Kulturkommissioun vun der Wormer Gemeen op hirer Kulturreess op Metz.



Brochuren sinn disponibel an der Entrée vun der Gemeen zu Wormer.

PROJETS

Wormeldange – A Pietert – Berreggaass

Die Erneuerung der Treppe von der Straße „A Pietert“ hinauf zur „Berreggaass“ nach der Verlegung des Abwasserkanals.



Wormeldange – Berreggaass

Die Infrastrukturarbeiten am unteren Ende der „Berreggass“.



Wormeldange – Route du Vin

Der Spielplatz in der Nähe der Tankstelle wurde erneuert.



Ehnen – Route du Vin – Neie Wee

Konstruktion eines Rückhaltebeckens des Abwassersyndikates SIDEST.



ÉPICERIE SOCIALE

Heures d'ouverture / Öffnungszeiten

Lundi	-	Montag	09:30 - 12:00
Mardi	-	Dienstag	
Mercredi	-	Mittwoch	
Jeudi	-	Donnerstag	14:30 - 17:00
Vendredi	-	Freitag	14:30 - 19:00



TEL : 2755-5082 OU 2755





OFFICE SOCIAL COMMUN DE GREVENMACHER

(Communes membres : Biwer, Flaxweiler, Grevenmacher,
Mantemach, Mertert, Mompach et Wormeldange)

Adresse :	Office social commun de Grevenmacher B.P. 17 L-6701 Grevenmacher Bureaux : 33, rue de Trèves L-6793 Grevenmacher
Bureau d'accueil des assistantes sociales :	Mme Almeida Dercilene : 26 70 50 - 36 ou Gsm 621 508 571 Mme Da Cruz André Sofia : 26 70 50 - 35 ou Gsm 621 508 643 Mme Marchesini Maud : 26 70 50 - 37 ou Gsm 621 508 570
Administration :	M. Marrelli Faustino (secrétaire f.f.) : 26 70 50 - 38 Mme Nickels-Leider Florence (receveur f.f.) : 26 70 50 - 40
Helpline Croix-Rouge :	Tél. : 2755

Plan de présences des assistantes sociales de l'Office social commun de Grevenmacher :

Lundi matin : sur rendez-vous
Lundi après-midi : sur rendez-vous

Mardi matin : sur rendez-vous
Mardi après-midi : sur rendez-vous

Mercredi matin : sur rendez-vous
Mercredi après-midi : sur rendez-vous

Jeudi matin : *permanence **
Jeudi après-midi : sur rendez-vous

Vendredi matin : sur rendez-vous
Vendredi après-midi : sur rendez-vous

** : la permanence a lieu le jeudi matin de 08.30 à 10.00 heures à L-6630 Wasserbillig, 5, Grand-Rue à l'étage 1.*

(version 04/2017)

B.P. 17 L-6701 Grevenmacher
Bureaux : 33, rue de Trèves L-6793 Grevenmacher
E-mail : secretariat@osgrevenmacher.lu

Tél: 26 70 50 - 38
Fax: 26 70 50 - 39



BRÉCKEFEST 2017

Wormer – Wincheringen

30. Juni & 1. Juli 2017



Freitag – 30. Juni 2017

Ab 20.00 Uhr: Getränke- und Essensstände geöffnet

20.00 Uhr: Feierliche Eröffnung des

2. Bréckefest

Musikalische Umrahmung durch die Harmonie Wormeldange
und die Moselland Kapelle Wincheringen

Ab 21.00 Uhr: **Dj Billy & Schar-L**

Samstag – 1. Juli 2017

11.00 Uhr: Getränke- und Essensstände sind geöffnet

11.30 Uhr: Frühschoppenkonzert der Moselland Kapelle Wincheringen

13.30 Uhr: Auftritt der Tanzgruppe Happyrobics aus Grevenmacher

14.00 Uhr: André Mergenthaler in Concert

15.30 Uhr: Kirchenchor St. Peter aus Wincheringen und Männerchor Wincheringen – Nittel

17.00 Uhr: Showtänze der KCW – Garde Wincheringen

18.00 Uhr: Gaaserock Blues Band

22.00 Uhr: **KLIMASCHOCK**

Anschließend DJ IH4xx3R alias Luc Steinmetz

Buspendeldienste

Samstag 1. Juli 2017 von 11.00-2.00 Uhr

Parking (Route du Vin) Ehnen - Bréckefest (Route du Vin) Wormeldingen

Sowie

Freitags 30. Juni 2017 von 20.00-24.00 Uhr

Und Samstags 1. Juli 2017 von 11.00-2.00 Uhr

Wincheringen - Bréckefest

**FREITAG 30 Juni ab 20.00 Uhr &
SAMSTAG 1. Juli ab 11.00 UHR
WEINSTÄNDE UND REGIONALE SPEZIALITÄTEN**

Die Winzer und Produzenten der Gemeinde Wormeldingen und Wincheringen bieten ihre Produkte auf der Brücke an.

Regionale Besonderheiten werden das Angebot auf der Brücke ergänzen.





SPORTLEREIERUNG 2017

Fir d'Sportleréierung kënnen ze organiséieren, mécht d'Sport- an Jugendkommissioun vun der Wormer Gemeng en Opruff un Iech alleguer, fir déi verdéngschtvoll Sportler/Équipen ze mellen.

Am Kader vun de Festivitéiten vum Nationalfeierdag den 22. Juni 2017 zu Wormer ginn all individuell Sportler an Équipen déi 2016/2017 en offiziellen, vun enger Federatioun unerkannten Titel kritt hunn, an Équipen déi opgestige sinn, geéiert.

Aus organisatoresche Grënn gitt är Umeldungen w.e.g. bis den

16. Juni 2017 op der Wormer Gemeng of.

Numm vum Sportler/Équipe:

an d'Adress:

.....

Sportaart:

Veräin:

Mérite:

ze schécken un :

Commune de Wormeldange

95, rue Principale

L-5480 Wormeldange

Fax: 76 84 92

E-mail: population@wormeldange.lu



Administration Communale

B.P. 7

L-5507 WORMELDANGE

DEMANDE DE PRIME POUR ELEVES ET ETUDIANTS

Année d'études 2016/2017

**LA DEMANDE AVEC UNE PIECE A L'APPUI EST A PRESENTER
POUR LE 20 OCTOBRE 2017 AU PLUS TARD**

(à défaut de la pièce à l'appui, celle-ci est à présenter pour le 31/12/2017 au plus tard)

Par la présente, je soussigné(e)

(Nom) (Prénom)

Né(e) le _____ à _____

Adresse : _____ L- _____
(Rue) (N°) (Code post.) (Localité)

fréquentant **l'Ecole / Université** de _____

No de compte IBAN _____
Banque _____

demande une prime d'encouragement pour élèves et étudiants.

Signature _____ Date _____

Réservé à l'Administration Communale

- 75.00 € (Lycée) (3/250/648330/99001)
- 50.00 € (Ecole de Musique) (3/836/648330/99001)
- 125.00 € (Université) (3/250/648330/99001)

Demande accordée le _____ par _____

Le présent formulaire peut être téléchargé sous www.wormeldange.lu